

## Speisewasserregelventil Feed-water control valve Zawory wody zasilającej

5704-8010

Baureihe / Series / Seria  
MV 5391

### Achtung

Bevor Sie mit dem Einbau oder Betrieb von Ventilen beginnen, lesen Sie bitte die Druckschrift mit dem Titel: „Warnung vor Gefahren.“, die „Einbau- und Betriebsanleitung für Ventile“, die Anleitung des Stellantriebs und ggf. der Zusatzgeräte. Einbau und Inbetriebnahme sind nur dem hierfür ausgebildeten und qualifizierten Fachpersonal gestattet.

### Zur besonderen Beachtung

Bei diesen Ventilen ist sowohl der Kegel für den Speisewasserstrom wie auch der für die Freilaufmenge als Lochkegel ausgeführt und damit schmutzempfindlich! Rohrleitungen vor dem Einbau gut spülen. Der Anschluss für die Freilaufmenge ist seitlich (DN 15, PN 40) und kann bei Bedarf gedreht werden. Hierzu die Muttern lösen und bei der Drehung auf einwandfreie Lage der Flachdichtung achten. Muttern kreuzweise gut anziehen.

### Betrieb

Ventile mit Pumpenfreilauf schließen nach oben, d.h. Hub 0 für den Speisewasserstrom ist oben, gleichzeitig ist der Abgang des Freilaufes offen. Die Freilaufmenge ist werksseitig eingestellt, wobei ein entsprechender Differenzdruck zu Grunde gelegt wurde

Muss die Freilaufmenge verstellt werden, so wird die untere Kappe abgeschraubt, die Kontermutter gelöst und der Vierkant mit einem Flachschlüssel verstellt. Dies kann während des Betriebes gemacht werden, denn die Verstellerschraube ist gegen das Ventil abgedichtet.

Nach jeder Verstellung die Kontermutter wieder gut anziehen.

### Achtung

Weil der Speisestrom gedrosselt wird, wenn das Ventil nach oben läuft, ist der Anschluss am Regler entsprechend auszuführen. In der Regel sind das Steuersignal  $\pm$  für den Stellmotor und der Potentiometeranschluss Anfang / Ende zu tauschen. Besonders in den ersten Betriebsstunden kann es vorkommen, dass Schmutz in die Löcher der Lochkegel gelangt und das Ventil blockiert. In diesem Falle muss das Ventil ausgebaut werden. Anschließend löst man die Überwurfmutter der Kegelbefestigung unterhalb des Stellantriebes und die Mutter am Bodenflansch. Danach kann der Bodenflansch abgenommen und der Kegel zur Reinigung nach unten herausgezogen werden.

### Caution

Before beginning to install or operate valves, please read the pamphlet "Hazard Warning.", the "Installation and operating instructions for valves", the instructions for the actuator and, if applicable, those for the optional devices.

Only trained and qualified specialist staff may install and commission valves.

### Please note in particular

With these valves the cones for the feedwater flowrate and recirculation flowrate are perforated and therefore susceptible to dirt! Flush through all associated pipework thoroughly before commissioning. The recirculation connection (DN 15, PN 40) is parallel to the feedwater connection and may be rotated to the desired position if required. This is carried out by loosening the flange nuts, ensuring the flange gasket is free on both sides when rotating. Tighten nuts in diagonally opposite sequence.

### Operation

Valves with pump recirculation close by the cone moving upwards, i.e. the feed-water cone is closed at uppermost position. At the same time the recirculation cone is fully open. The recirculation flowrate is factory set and based on an appropriate differential pressure.

If the recirculation flowrate needs to be adjusted, unscrew the lower cap, loosen adjustment locknut and turn the square headed screw using a spanner. The above may be carried out during operation as the adjusting screw is sealed with the valve. The locknut must be retightened after every readjustment

### Important

As stated before the feed-water cone closes by moving upwards, therefore potentiometer and motor connection are reversed compared to a standard feedwater control valve.

Dirt can collect in the perforations of the perforated cone and block the valve, particularly in the initial operating hours. In this case the valve must be dismantled. Loosen the union nut of the cone attachment underneath actuator and also the nuts on the bottom flange. Remove the bottom flange and remove the cone by pulling downwards and clean.

### Uwaga

Przed montażem i obsługą zaworów, prosimy zapoznać się z "instrukcją bezpieczeństwa", Instrukcją instalacji i obsługi oraz siłownika lub elementów dodatkowych. Montaż zaworu może być dokonywany przez wyspecjalizowany personel.

### Zwrócić uwagę w szczególności

W tego rodzaju zaworach grzyb wykonany jest w postaci tuleji perforowanej i w tym przypadku podatny na wpływ zabrudzeń. Należy dokładnie przepłukać instalację przed montażem zaworu. Przyłącze recyrkulacji (DN15 ,PN40) jest równoległe do przyłącza wody zasilającej i może być obrócone . Dokonujemy tego przez poluzowanie nakrętek kołnierza , upewniając się że uszczelka jest luźna podczas obracania. Po obróceniu kołnierza dokręcić śruby naprzemiennie

### Działanie

Zawory z recyrkulacją zamykają się w trakcie przesuwu trzpienia do góry. W tym samym momencie grzyb recyrkulacyjny jest całkowicie otwarty. Strumień recyrkulacji jest fabrycznie ustawiony i bazuje na odpowiedniej różnicy ciśnień.

Jeżeli zachodzi konieczność zmiany przepływu należy odkręcić dolną pokrywę , poluzować nakrętkę kontrolującą i obracać śrubę czworokątną. Powyższe może być dokonane podczas działania gdyż śruba jest odizolowana od zaworu. Nakrętka kontrolująca musi być ponownie dokręcona po nastawie

### Ważne

Jak opisano powyżej grzyb zaworu zamyka się podczas ruchu trzpienia w górę z tego powodu potencjometr i przyłącza silnika są odwrócone z stosunku do standardowego zaworu wody zasilającej. Zabrudzenia mogą zbierać się w perforowanej tuleji regulacyjnej szczególnie podczas pierwszych godzin od rozruchu i doprowadzić do zablokowania zaworu. W tym przypadku należy go zdemontować . Zluzować nakrętkę pod siłownikiem oraz nakrętki na dolnym kołnierzu. Zdjąć dolny kołnierz i wyjąć tuleję pociągając w dół i oczyścić.

Technische Änderung vorbehalten/ Subject to technical alteration/ Podlegają zmianom technicznym

Regeltechnik Kornwestheim GmbH  
Max-Planck-Straße 3  
70806 Kornwestheim  
GERMANY

Telefon +49 7154 1314-0  
Telefax +49 7154 1314-333  
Internet www.rtk.de  
E-Mail: info@rtk.de

   
**REGELTECHNIK  
KORNWESTHEIM**  
A division of CIRCOR International, Inc.